

# Diversidad de la identidad hispana en la serie de ficción bilingüe *Now and Then*

## Diversidade da identidade hispânica na série de ficção bilíngüe *Now and Then*

### *Diversity of Hispanic identity in the bilingual fiction series Now and Then*

**Saida Santana Mahmut**, Universidad Complutense de Madrid y Universidad Antonio de Nebrija. Madrid, España (saidasan@ucm.es)

**Vicente Sanz de León**, Universidad Rey Juan Carlos (URJC), Madrid, España (vicente.sanz.deleon@urjc.es)

**Gustavo Montes Rodríguez**, Universidad Rey Juan Carlos (URJC). Madrid, España (gustavo.montes@urjc.es)

**RESUMEN** | La ficción audiovisual puede reforzar estereotipos sociales, pero puede también derribarlos mostrando personajes cuyas acciones son normalmente encasilladas en otros comportamientos. Este estudio busca conocer las características de representación de la diversidad de la identidad hispana de la serie de ficción *Now and Then*, primera serie española de Apple TV que busca romper con los estereotipos negativos habituales de los latinos en la ficción internacional. Para ello, se utiliza el análisis narrativo, centrado en las características de los personajes principales y la entrevista en profundidad a sus creadores. Se constata que *Now and Then* se diferencia de las series que uniformizan al hispano como estereotipo de clase baja con acento único neutralizado y que representa la multiculturalidad y diversidad hispana en roles de distintas nacionalidades que conservan su lengua y acento, reflejan su lugar de origen e idiosincrasia y otro estatus económico.

**PALABRAS CLAVE:** *Now and Then*, identidad hispana, diversidad, multiculturalidad, estereotipo.

#### FORMA DE CITAR

Santana, S., Sanz, V. & Montes, G. (2024). Diversidad de la identidad hispana en la serie de ficción bilingüe *Now and Then*. *Cuadernos.info*, (59), 183-204. <https://doi.org/10.7764/cdi.59.75217>

---

**ABSTRACT** | *Audiovisual fiction can reinforce social stereotypes, but it can also break them by showing characters whose actions are normally categorized into other types of behaviors. The objective of this study is to understand the characteristics of the representation of the diversity of Hispanic identity in the fictional series Now and Then, the first Spanish-language series on Apple TV that attempts to break with the usual negative stereotypes of Latinos in international fiction. To this end, a narrative analysis is conducted, focusing on the characteristics of the main characters and an in-depth interview with the show's creators. It is found that Now and Then differs from the series that standardize the Hispanic as an underclass stereotype with a single neutralized accent, and that it portrays multiculturalism and Hispanic diversity in roles of different nationalities that preserve their language and accent, reflecting their place of origin and idiosyncrasy and a different economic status.*

**KEYWORDS:** *Now and Then, Hispanic identity, diversity, multiculturalism, stereotype.*

---

**RESUMO** | *A ficção audiovisual pode reforçar estereótipos sociais, mas também pode demoli-los, mostrando personagens cujas ações são normalmente classificadas em outros comportamentos. O objetivo deste artigo é conhecer as características de representação da diversidade da identidade hispânica na série de ficção Now and Then, primeira série espanhola de Apple TV que procura romper com os estereótipos negativos habituais dos latinos na ficção internacional. Para isso, utiliza-se a análise narrativa, focada nas características das personagens que quebram estereótipos e entrevistas em profundidade com seus criadores. Observa-se que Now and Then se diferencia das séries que padronizam o hispânico como um estereótipo de classe baixa com um único sotaque neutralizado e representa o multiculturalismo e a diversidade hispânica em papéis de diferentes nacionalidades que preservam sua língua e sotaque, refletem o seu local de origem, a sua idiosincrasia e outro nível econômico.*

**PALAVRAS-CHAVE:** *Now and Then, identidade hispânica, diversidade, multiculturalismo, estereótipo.*

## INTRODUCCIÓN

La serie *Now and Then*, producida por Bambú Producciones para Apple TV + y estrenada en 2022, es la primera serie española de la plataforma, ambientada en la ciudad de Miami, un punto de encuentro entre Latinoamérica, Estados Unidos y España (Mantilla, 2022). La productora Bambú es conocida por series de éxito internacional como *Velvet*, *Las chicas del cable*, *Gran Hotel* o *El caso Asunta*. En sus 15 años de experiencia ha creado y producido la “primera ficción de Netflix en España, la primera docuserie de Netflix en España, la primera serie de Apple TV+ en España, la primera serie de Movistar+ y la segunda serie de Starz en España” (<https://bambuproducciones.com/>).

En particular, este thriller bilingüe de ocho capítulos, dirigido por Gideon Raff y Carlos Sedes<sup>1</sup>, trata sobre un grupo de seis amigos de distintas nacionalidades, de habla hispana, que en la víspera de su graduación en la universidad se embarcan en un épico fin de semana de celebraciones con un final trágico, cuando uno de ellos muere, lo que marcará sus vidas para siempre. Casi 20 años después, se ven obligados a reunirse, cuando un chantajista amenaza con revelar la verdad (<https://www.apple.com/es/tv-pr/originals/now-and-then/>). La serie forma parte de los desarrollos originales en América Latina para esta plataforma de *streaming* y, según una de sus ejecutivas de la época, nació con el propósito de crear “contenido latino que privilegie la calidad por encima de todo” (Cine Magna, 2022, 4’17”). Para su creador y productor ejecutivo, Ramón Campos, entrevistado por Mantilla (2022)

en la ficción casi siempre se narra a los hispanos desde ciertos estereotipos. Nos parecía muy interesante retratar esos contrastes entre la gente rica y la gente pobre, pero también enseñar cómo hay gente que trabaja como cirujano o como políticos. Es una pena, pero todavía es algo que no se suele ver muy a menudo.

Para abordar el tema de los estereotipos hispanos en la ficción internacional es pertinente aclarar algunos aspectos. Si bien los términos hispano o latino suelen usarse indistintamente, en Estados Unidos el término latino ha adquirido un valor identitario que lo diferencia del término hispano (Barragán & Romerales, 2019). Un estudio de la sección Pew Hispanic Center del 2019 revelaba que 47% de los hispanos se describían a sí mismos por su lugar familiar de origen, mientras que 39% usaba el

---

1. Idea original y creación de Ramón Campos y Gema R. Neira, producción ejecutiva de Ramón Campos, Gideon Raff y Teresa Fernández-Valdés y guionizado por Gema R. Neira, Ramón Campos, Paula Fernández, Curro Serrano y Javier Chacártégui (<https://www.apple.com/es/tv-pr/originals/now-and-then/cast-crew/>).

término hispano o latino y 14% se define como americano (Hugo Lopez et al., 2022). Un porcentaje elevado si se considera que, según el censo de 2021, en Estados Unidos existen 62,6 millones de hispanos, un 19% de la población (Hugo Lopez et al., 2022).

Lo cierto es que el término latino, además de incluir a poblaciones no hispanohablantes, como a los brasileños, también engloba a los latinos de habla inglesa en Estados Unidos (Scolari & Piñón, 2016) y se ha convertido en el término usado generalmente para hablar de su representación en la industria de Hollywood (Ramírez Berg, 2002) desde hace más de dos décadas.

Por otro lado, tenemos que tener en cuenta el término de latinidad, usado por los académicos para referirse a la identidad cultural latina e identificación colectiva en el contexto de Estados Unidos (Avila-Saavedra, 2010; Rojas, 2004), definido como aquella que “describe cualquier persona que actualmente vive en los Estados Unidos de ascendencia hispanohablante” (Molina & Valdivia, 2004, p. 207).

En este contexto, en los últimos años, muchos académicos han acudido a las series como objeto de estudio desde el análisis narrativo (Wilke François & Seide Froemming, 2021; Castro & Cascajosa, 2020; Barra & Scaglioni, 2020; De-Caso-Bausela et al., 2020; Masanet & Fedele, 2019). A dichos trabajos se suman los que investigan productos audiovisuales que rompen con los estereotipos que se tienen sobre ciertos grupos o minorías (Navarro et al., 2022; Elías-Zambrano et al., 2023; Báez, 2007), entendiendo al estereotipo como un prejuicio popular sobre un grupo social, una manera de categorizar grupos según su aspecto, conducta o costumbres (Quin & McMahan, 1997). En el cine es entendido como “el acto de juzgar al otro otorgando características negativas ya sean estos individuos o grupos” (Choi 2007, p. 2).

En tal contexto, este estudio busca conocer las características de representación de la diversidad de la identidad hispana en *Now and Then*, respecto de los estereotipos habituales de los latinos en la ficción internacional, que según distintos autores suelen ser negativos (González Aguilar & Mayagoitia Soria, 2017; Ramírez Berg, 2002; Villumsen, 2017; Romero-Rodríguez et al., 2018). Así como otros autores estudian la importancia de un showrunner latino en la serie *Vida* de Starz para crear una serie auténticamente latina (Ruiz et al., 2021), nosotros queremos corroborar si la pretensión expresada por Campos (Mantilla, 2022) de romper con los estereotipos negativos de los latinos en la ficción audiovisual internacional se cumple y cómo.

## MARCO TEÓRICO

Distintos estudios se interesan por el rol que puede jugar la ficción audiovisual en el refuerzo de estereotipos sociales, especialmente en las minorías (Igartua et al., 2012), y manifiestan que las ficciones también puede derribarlos mostrando

personajes cuyas acciones son normalmente encasilladas en otros comportamientos (Lozano, 2020). A veces los estereotipos como construcciones mentales son necesarios para la elaboración y percepción de la ficción (Galán-Fajardo, 2009), porque permiten simplificar los datos que facilitan la comprensión del relato. Las representaciones sociales y los estereotipos juegan un rol importante en la construcción de la identidad de grupo. El sistema de representaciones comunes de un grupo permite diferenciarse de los otros. El prejuicio va asociado con el estereotipo, un juicio sobre una persona o grupo no comprobado que puede ser favorable o desfavorable (Bourhis & Leyens, 1996). Para lograr cambiar un estereotipo hay que tener en cuenta que si la información es positiva es más fácil desconfirmar que confirmar, mientras que con la negativa es más fácil confirmar que desconfirmar (Doise, 1982; Tajfel, 1984). En definitiva, es más difícil cambiar un contenido negativo de un estereotipo que uno positivo.

Como señala Montero (en Elías-Zambrano et al., 2023), la televisión ficcional impacta más en la percepción del mundo del público que una campaña publicitaria o de comunicación institucional. Por ello, es pertinente preguntarse de qué manera la identidad hispana en la ficción audiovisual actual, específicamente en la serie *Now and Then*, refleja su diversidad, tal y como plantea el objetivo del estudio.

Uno de los principales estereotipos negativos a los que se somete a los latinoamericanos en la ficción audiovisual es la “homogeneización de etnia, cultura e idiosincrasia, rechazando las ideas de plurietnia y multiculturalidades existentes en el territorio español” (Choi, 2007, p.2). Los personajes latinos suelen aparecer como criminales, agentes de la ley y objetos sexuales, y entre sus comportamientos está el lenguaje inarticulado, la inteligencia limitada, la pereza y la falta de educación (Mastro et al., 2008).

A pesar de que la representación latina en la ficción estadounidense ha ganado relevancia en el siglo XXI (González Aguilar & Mayagoitia Soria, 2017) y ofrece nuevos estereotipos positivos, aún perduran otros negativos. Ramírez Berg (2002) clasifica estos últimos en bandido/bandida, bufón/mujer payaso, *latin lover* y dama oscura. En comedia, Villumsen (2013) cataloga a el latino criminal/perezoso, el ruidoso, el padre ausente y el latino inferior. En cuanto a modelos de personajes latinos, González Aguilar y Mayagoitia Soria (2017) aportan ocho: la mujer exuberante, la profesional, el delincuente ambicioso, el chicano narcotraficante, la nueva generación, la latina marginada, *latin@ asimilad@* y la generación del pasado. Esa falta de representación de la diversidad hispana se refleja también en el uso del español neutro, conocido como español latino, una variedad dialectal que aglutina a todos los hispanos (Pérez, 2022). Entre 1928 y 1929 los productores estadounidenses manipularon el castellano para crear un español sin las características específicas

de una sola cultura, y lo bautizaron como español neutro (Marcos, n.d.), uno en el que predominan las características del español de México, con la eliminación de localismos, la idiosincrasia y el argot propio.

Otra herramienta analítica para investigar los estereotipos en la ficción audiovisual es la de la interseccionalidad, término acuñado por Crenshaw (citado en Valiña, 2009) según el cual las desigualdades sistémicas se producen a partir de la superposición de distintos factores sociales, como género, etnia y clase social (ParlAmericas s/f). Se trata de un fenómeno que determina que, según la pertenencia del individuo a una categoría social u otra, sufrirá opresión u ostentará privilegios. En este sentido, la clase social podría marcar una vía de desigualdad en la vida del individuo.

### **Representación hispana en la ficción audiovisual internacional**

La representación televisiva de los latinos en Estados Unidos nunca ha sido proporcional a su número de habitantes, quienes representan casi un quinto de su población y son el segundo grupo racial y étnico más grande del país, pero solo aparecen en 7 % de los roles principales y son menos de 6 % los escritores de películas importantes (Burga, 2023). Sin duda, Hollywood no representa a las etnias ni a las minorías, sino que genera sus propios patrones estereotipados de personalidad (Martynuska, 2013). Asimismo, las investigaciones muestran que más de un tercio de los personajes que interpretan representan a delincuentes, según un recuento de la Iniciativa de Inclusión Annenberg de la USC que analizó las películas más taquilleras entre 2007 a 2019 (Burga, 2023).

En el estudio de Mastro y Greenberg (2000), de 1757 personajes principales en la televisión estadounidense, desde 1966 hasta 1992, predominaban los blancos, mientras que latinos, asiáticos y nativos americanos tenían una representación imperceptible.

Para Persánch (2017), los marcos de representación de la latinidad en la producción cinematográfica norteamericana y la codificación de su imagen se enmarcan habitualmente en una norma cultural eurocéntrica, blanca y heteronormativa.

A pesar de ello ha habido un intento de buscar la multiplicidad de la latinidad, como la serie *Jane, The Virgin*, emitida en el canal CW entre 2014 y 2019, adaptada de la serie venezolana de Perla Farías, y que sigue los pasos de *Ugly Betty*. Una serie que, tal y como señalaban Doise (1982) y Tajfel (1984), elimina prejuicios negativos sobre la latinidad y entrega otros positivos. Aunque mantiene el valor de la familia, recurso comúnmente usado para representar la latinidad en el audiovisual, lo subvierte con una familia latina de tres generaciones liderada por fuertes personajes femeninos, de los cuales algunos representan estereotipos

tradicionales latinos, como la abuela Alba, pero otros, como Jane, reflejan una nueva latinidad más diversa basada en valores como la ciudadanía, el deseo de empoderamiento, la racionalidad occidental y los valores morales (Piñón, 2017).

La serie rompe también con los estereotipos de los hombres latinos, la homosexualidad o la maternidad en soltería (Piñón, 2017).

Otra serie que representa una diversidad de la representación latina es *Gentefied*, estrenada en Netflix en 2020, cuya primera temporada gira en torno a la vida de tres primos que luchan por preservar la taquería de su familia en un barrio de Los Ángeles que se está gentrificando. Aunque rompe con estereotipos negativos mantiene otros positivos, como el familismo, concepto arraigado en culturas de herencia latinoamericana, especialmente en la mexicana (Kalafati & Thomathou, 2024), que conlleva valores como lealtad, apoyo y solidaridad (Suárez-Orozco & Páez 2002).

En su estudio sobre *Gentified*, Kalafati y Thomathou (2024) destacan la representación de latinidades marginadas centrándose en la clase trabajadora, donde latinos de orígenes marginados distintos como los queer y los afrolatinos tienen lugar. Existen personajes que encarnan valores más tradicionales, otros que representan los desafíos de los padres mexicoamericanos de la actualidad, otros conservadores como Beatriz, y unos como su hija y su novia negra que desafían los estereotipos de las mexicanas mostradas habitualmente en series.

Hay numerosos intentos de reflejar la realidad latina en series, tales como los de Netflix *One Day at a Time* (2017-2020), la serie en español *La Casa de las Flores* (2018-2020), o en inglés y español *Narcos* (2015-2017).

## **METODOLOGÍA**

Para conocer la representación de la diversidad hispana en la serie *Now and Then* se condujo un análisis narrativo de los guiones (Vale, 1989), centrado en el análisis de la construcción de los personajes principales. Asimismo, durante seis meses una de las autoras del artículo realizó una observación participante del proceso de ensayos y grabación, de acuerdo con la clasificación de Sanjuan Núñez (2019), y hubo dos entrevistas en profundidad por videollamada al director Carlos Sedes y a la creadora Gemma R. Neira.

En cuanto al análisis de los personajes principales se ha tenido en cuenta el estudio denotativo de González Aguilar y Mayagoitia Soria (2017) de aspecto físico: género, edad, compleción, vestuario, actividad o profesión, estado civil, nivel cultural y clase social, así como los rasgos de carácter y personalidad -entorno,

pasado- y los hemos integrado en el análisis del personaje como persona de Casetti y Di Chio (1991), implementado por Egri (1960), Dyer (2001), Suurmond (2013) y Field (1995), como se desarrolla a continuación.

## RESULTADOS

### Análisis de personajes

A continuación, se analizan los personajes principales de la serie, en su etapa joven y adulta, para encontrar aquellas características que buscarían romper con los estereotipos negativos de los latinos en las ficciones audiovisuales estudiados por los autores discutidos anteriormente y que, como consecuencia, reflejarían una mayor diversidad hispana en la actualidad. Los amigos de Alejandro, Ana, Pedro, Marcos, Sofía y la inspectora Flora son analizados en etapa adulta y joven. Alejandro e Isabel son solo analizados en una etapa. Alejandro en su juventud, pues muere, e Isabel cuando adulta, pues es la novia de Marcos adulto. El personaje de Flora es el único interpretado por la misma actriz en ambas edades.

PERSONAJE	EDAD	ACTOR
Alejandro, personaje que muere a los 20 años	20	Jorge López
<b>Personaje como persona / carácter</b>	De padre cubano y madre chilena. Plano: enfocado en el deporte, la natación, sus estudios y su novia Ana. No evoluciona, dado que lo conocemos solo de joven, pues muere a los 20 años. Lineal-uniforme y bien calibrado, siguiendo los pasos rectos de su padre y estático –estable y constante–.	
<b>Apariencia</b>	Es descrito en el guion como: “(...) chileno, guapo y atlético, usa todo su encanto a la guitarra, tocando una melodía. Las miradas de todos sus amigos se dirigen a él. Es el centro” (Campos et al., 2022 – presente). Vive en una mansión lujosa y su habitación tiene sus trofeos de natación y fotos con Ana.	
<b>Expresión verbal</b>	Habla español, con acento chileno. Usa los rasgos morfosintácticos exclusivos de Chile como el voseo, el usteo plural, las formas personales de los tiempos simples; semejanzas notables entre la 2ª y 3ª conjugación; el uso preeminente de cierta conjugación perifrástica en sustitución de determinados tiempos simples del español; obsolescencia o caducidad de ciertos tiempos simples o compuestos; tendencias analógicas en la regularidad, irregularidad y defectividad verbal; confusión de las conjugaciones de los verbos terminados en -ear e -iar (Morales Pettorino, 1998), mayoritariamente.	
<b>Backstory</b>	Nació en Miami.	

PERSONAJE Ana	EDAD 40 20	ACTRIZ Marina de Tavira Alicia Jaziz
<b>Personaje como persona / carácter</b>	<p>De joven es estudiante mexicana de Ciencias políticas. Es un personaje complejo y variado- con sueños y aspiraciones.</p> <p>Se siente culpable de la muerte de Alejandro.</p> <p>De adulta es esposa de Pedro. Viven en un chalet en la privilegiada zona de Key Biscayne.</p> <p>Personaje unidimensional y lineal de adulta, enfocada en su objetivo de conseguir que su marido sea alcalde y estable y estático.</p> <p>“Ana es una chica que quería ser política, era muy capaz y tenía muchas aspiraciones, pero luego pasó esta tragedia para todos y al final no pasó”, explica Marina de Tavira (CineMagna, 2022, 5’16”).</p> <p>Su carácter está marcado por la muerte de Alejandro, su decisión de casarse con Pedro, y ayudarle a ser alcalde de Miami.</p>	
<b>Apariencia</b>	<p>Su primera descripción juvenil es “mexicana, bien vestida, pija, (...)” y en etapa adulta es: “vestida pija y con maquillaje cuidado”. Su “gesto es serio, preocupado, ausente” (Campos et al., 2022 – presente).</p> <p>Su fisionomía es delicada y elegante. Es alta, de tez blanca, ojos marrones profundos y pelo castaño claro. Posee un físico que se aleja del estereotipo de mexicana de las ficciones norteamericanas. De joven viste vaqueros y tops desenfadados en tonos pasteles. De adulta usa tacón y faldas tres cuartos en tonos pasteles.</p>	
<b>EXPRESIÓN VERBAL</b>	<p>Su expresión verbal denota su origen. Con Alejandro, chileno, usa menos localismos que de adulta con Pedro, también mexicano. Usa el ustedes para la segunda persona del plural, sesea y emplea expresiones locales como órale, güey, ándale, no mames, pendejo, así como los verbos chingarse y platicar. Del español de México recogido en Gutiérrez Bravo (2020) se aprecia especialmente la concordancia de plural en contextos donde no se esperaría, “la existencia de dativos intensivos, la amplia gama, uso y distribución de diferentes elementos reportativos, el uso extensivo de cláusulas relativas de poseedor sin el pronombre relativo cuyo y estructuras semejantes, las construcciones temporales con tener, las diferentes perífrasis informativas con lo que es y la menor flexibilidad de orden de palabras” (pp .67-68).</p> <p>Es bilingüe y sus hijos nativos americanos, factor que propicia que use el spanglish: “Oh, my God. Sí, luego hablamos”, “No, ni hablar. No way” (Campos et al., 2022 – presente).</p> <p>Habla en inglés con el director del colegio de su hijo, los policías, Marwen y la policía federal.</p>	

PERSONAJE	EDAD	ACTOR
<b>Pedro</b>	20 40	<b>Dario Yazbek</b> <b>José María Yazpik</b>
<b>Personaje como persona / carácter</b>	<p>Mexicano.</p> <p>En su juventud resulta plano en sus relaciones personales, pero internamente es redondo –complejo y variado–. Mejor amigo de Alejandro, está enamorado de él secretamente.</p> <p>Su carácter viene determinado por su pasado y la decisión de casarse con Ana.</p> <p>Su evolución lo convierte en un personaje dinámico.</p>	
<b>Apariencia</b>	<p>De joven no muy agraciado, con gafas y aparatos dentales.</p> <p>Es descrito de joven como “mexicano, tímido, con gafas y con corrector dental” y se hace alusión a que es torpe, “incapaz de coger la botella al vuelo” (Campos et al., 2022 – presente).</p> <p>De adulto cuenta a su hijo lo que sufrió de pequeño. “Sí, no era el más popular del colegio. Mis compañeros tenían mucha imaginación y me llamaban de todo... lo pasé... realmente mal”. Su apariencia física en su edad adulta cambia, tal y como contempla el guion: “(...) ya no es el chico con gafas y braquets de hace veinte años. Ahora es un hombre en forma, moreno y con dentadura perfecta que viste traje de marca” (Campos et al., 2022 – presente). Aunque ha controlado sus impulsos conserva un titubeo al hablar. Es alto, de tez tostada y pelo castaño oscuro.</p>	
<b>Expresión verbal</b>	<p>Mismas características que Ana. Ambos son los hispanos que más inglés hablan en la serie.</p>	
<b>Backstory</b>	<p>Su pasado es crucial. Es de familia humilde. Su madre, Bibiana, quien morirá en pandemia, es la señora de la limpieza de la mansión de Alejandro, donde se ha criado.</p> <p>Los padres de Alejandro lo tratan como a un hijo, financiarán sus estudios y su campaña política.</p> <p>De adulto es amante de su jefe de campaña, Ernesto, a quien traicionará por su familia.</p>	

PERSONAJE	EDAD	ACTOR
Marcos	20 40	Manolo Cardona Jack Duarte
	Colombiano.	
	Este personaje es complejo y variado a lo largo de su vida. También es inestable y contradictorio y está en constante evolución.	
<b>Personaje como persona / carácter</b>	Estudia medicina, es el novio de Sofía y sueñan con irse juntos a Colombia a trabajar para una ONG, “que se joda mi papá. (Ilusionado) Nos vamos a Colombia” (Campos et al., 2022 – presente). La noche de la trágica muerte de Alejandro, Marcos pelea con él, lo que le hará sentirse responsable. Su padre le sacará del embrollo, dejándole en deuda, razón por la que deja plantada a Sofía y entra a trabajar en la clínica de estética de su padre. 20 años después con su compromiso de boda con la colombiana Isabel, Sofía retorna y vuelve la pasión entre ambos.	
<b>Apariencia</b>	Es descrito de joven: “(...) colombiano, atractivo, con melenita, vaqueros y camiseta” y de adulto: “(...) con corbata, el pelo canoso y sonrisa encantadora” (Campos et al., 2022 – presente). Su estatus se aprecia en su cuidada forma de vestir, su Porsche, su lujosa clínica y casa con ascensor privado y vistas al océano en el edificio Zaha Hadid. Es alto, delgado, de pelo moreno, tez blanca y ojos azules. La idiosincrasia de ser colombiano aparece reflejada en sus costumbres. En la cena de Navidad en el año 2000 la descripción dice: “comida colombiana en la mesa además del tradicional pavo: tamales, plátano frito, empanadas...” (Campos et al., 2022 – presente).	
<b>Expresión verbal</b>	Acento colombiano. El actor Jack Duarte, mexicano, imita los elementos paraverbales de la comunicación de Cardona: el vocalismo bien pronunciado, la tendencia a cerrar la vocal inacentuada hasta hacer diptongo con la siguiente, el uso del usted, (Espejo Olaya, 2007) y del ustedes para la segunda persona del plural o el seseo, pero sin aspiración de eses de final de palabra. Habla en inglés con el servicio, alguna de sus clientas y con las policías.	
<b>Backstory</b>	Perdió a su madre siendo niño por un problema de adicción que él hereda y lo mete en líos de los que le sacará su padre, lo que hace que dependa de él. Su sueño es ir a Colombia “a hacer ayuda humanitaria cuando acabe la escuela de medicina” argumenta (Campos et al., 2022 – presente). A Colombia también quiere volver con Sofía en su relación adulta.	

PERSONAJE	EDAD	ACTOR
Sofía	20 40	Maribel Verdú Alicia Sanz
<b>Personaje como persona / carácter</b>	De los personajes más complejos e inestables de la serie. Es un rol muy dinámico y en evolución. Ella, junto a su mejor amiga Daniela, poseen el estatus económico más bajo del grupo de amigos.	
<b>Apariencia</b>	De joven es descrita: "(...) española, guapa, sexy, vestido hippie fuma un porro mientras acaricia el pelo de MARCOS (...)". Y de adulta: "(...) Su imagen ha cambiado mucho. Lleva vaqueros y sudadera, el pelo recogido y sin maquillaje. No tiene el aspecto de haber llevado una buena vida" (Campos et al., 2022 – presente). Aunque acabó la carrera de derecho su vida no ha sido fácil. Ella cree que se puede "aprender a vivir con menos. (...) ser libres, tener derechos..." (Campos et al., 2022 – presente).  Es una mujer bella, de piel blanca, pelo castaño y ojos verdesos.	
<b>Expresión verbal</b>	Acento español peninsular con pronunciación de ces, zetas y eses finales, uso de pronombres de tratamiento de vosotros en la segunda persona del plural.  No usa localismos y tiene acento español cuando habla inglés. No usa el spanglish.	
<b>Backstory</b>	Mala relación con su padre. En un diálogo revela "(...) no soy una abogada exitosa, y para pagar el chantaje he pedido dinero a la persona equivocada. Encima hoy me han echado del motel porque no tengo saldo en la tarjeta. No tengo dónde ir" (Campos et al., 2022 – presente). Explicita la idiosincrasia de su país, "(...) En España somos más de criticar que de agradecer" (Campos et al., 2022 – presente).	

PERSONAJE	EDAD	ACTOR
Isabel	40	Juana Acosta
<b>Personaje como persona / carácter</b>	Como persona sufre una transformación tras romper con Marcos por su infidelidad. Es un personaje complejo y variado, uniforme y bien calibrado en su manera de tomar la separación.	
<b>Apariencia</b>	Se le presenta como "(...) colombiana, ejecutiva, guapa". Es de estatus alto. Trabaja en la empresa Figueroa que le obliga a "pelear con abogados" a diario (Campos et al., 2022 – presente).  Es esbelta, guapa y simpática. Físicamente es blanca y rubia.	
<b>Expresión verbal</b>	Mismos rasgos del español de Colombia descritos en Marcos y uso constante del spanglish. Habla buen inglés.	
<b>Backstory</b>	Solo conocemos a su madre, mujer acomodada.	

PERSONAJE Isabel	EDAD 40	ACTOR Soledad Villamil Miranda de la Serna
<b>Personaje como persona / carácter</b>	<p>Personaje complejo y variado, contradictorio y en constante evolución marcado por la muerte de Alejandro. Esa noche chocan con el vehículo de Jessica Thompson, quien morirá, y se corta un brazo que quedará con una cicatriz de por vida.</p> <p>Sueña con ser documentalista, pero no lo será.</p> <p>Daniela se convierte en la cuidadora de Hugo, el bebé de Thompson y en pareja del viudo hasta su muerte. Vive con Hugo en Little Haití, uno de los barrios más caribeños de Miami y de los más peligrosos (“¿Es Miami segura”..., n.d.).</p> <p>Siente que es la más perjudicada por el accidente y por eso planea con Sofía chantajear a sus excompañeros. Finalmente, Daniela es asesinada por Sullivan.</p> <p>Vive en el desfavorecido barrio de Little Haití.</p>	
<b>Apariencia</b>	<p>De adulta tiene “(...) aspecto enfermizo. Su mano derecha tiembla”, con una “gran cicatriz que le recorre el brazo derecho” (Campos et al., 2022 – presente) que disimula llevando camisas de manga larga.</p> <p>Es bella, alta, de piel blanca y ojos azules,</p> <p>Viste humildemente.</p> <p>Al igual que Sofía, su estatus está por debajo del resto de sus compañeros de universidad.</p>	
<b>Expresión verbal</b>	<p>Explicita su procedencia, Argentina. Se le ve bebiendo mate y haciendo alusión a la idiosincrasia de su país, “nosotros somos más de psicoanalizar ¿viste?” (Campos et al., 2022 – presente).</p> <p>En su expresión verbal aparecen los rasgos típicos de las características lingüísticas básicas del argentino de la provincia de Buenos Aires, según el Centro Virtual Cervantes como entonación, “alargamiento de las vocales tónicas, el seseo, tendencia a aspirar la s final y el yeísmo,” (Centro Virtual Cervantes, s.f.a). En el aspecto gramatical: el voseo, el uso del prefijo re- con valor superlativo, entre otros. Habla en inglés con su hijo, con Brendan y los policías.</p>	
<b>Backstory</b>	<p>No tenía buena relación con su familia. “(...) Me fui a miles de kilómetros de ellos. Más bien les echaba de más” (Campos et al., 2022 – presente).</p>	

PERSONAJE	EDAD	ACTOR
Flora	55 35	Rosie Pérez
<b>Personaje como persona / carácter</b>	<p>Como persona es compleja. Al igual que la actriz, es americana nativa y puertorriqueña de segunda generación. Tanto de adulta como de joven es un rol redondo –complejo y variado–. Lineal en su obsesión por el caso de Alejandro, pero inestable y contradictoria en su vida privada.</p> <p>En el 2000 es más inocente y sumisa hacia su jefe Sullivan. De adulta arrastra cansancio fruto de un cáncer de pecho.</p>	
<b>Apariencia</b>	<p>De joven es descrita como: “puertorriqueña, detective novata de tercer grado, impoluta, impresionada”. De adulta: “(...) la detective novata que vimos en el pasado y que, ahora, con los años, ha llegado a ser una experimentada sargento de homicidios. Su aspecto nada tiene que ver con el de hace 20 años. Es un aspecto mucho más relajado” (Campos et al., 2022 – presente). Es atlética, esbelta, con rasgos hispanos y tez morena.</p>	
<b>Expresión verbal</b>	<p>Su primera lengua es el inglés. Con los jóvenes sospechosos alterna el español con acento puertorriqueño y el inglés.</p> <p>Usa el español para empatizar con los personajes hispano. Un ejemplo es la secuencia en la que Flora le pide a Isabel poner micrófonos en su casa para espiar a Marcos, “entonces no podremos descubrir si va a casarse con un asesino (...) Si Marcos no tiene nada que ocultar, no tiene de qué preocuparse” (Campos et al., 2022 – presente)”.             En cuanto al acento de la actriz, es un puertorriqueño mezclado con acento americano. Los rasgos más típicos que conserva de su acento original son la entonación, alargamiento de la última vocal acentuada de la frase, el seseo, la aspiración faríngea, “la lateralización de / / (lambdacismo)” (Centro Virtual Cervantes, s.f.b) mezcladas con acento norteamericano de angloparlante.</p>	
<b>Backstory</b>	<p>Vive en Hialeah, ciudad al sur de Florida en el condado de Miami-Dade, la ciudad de los Estados Unidos en la que más se habla español, con un 95% de la población latina del que un 92% sólo habla español (“Cómo es Hialeah”..., 2017). Allí su hermano fue acusado por un asesinato que no cometió, encarcelado y falleció. No se explicita en el diálogo que fuera por ser latino, pero sí por su estatus social. Por ello, Flora se obsesiona con encontrar culpables a esos personajes que, aunque hispanos, son de una clase social superior a la suya.</p>	

Después de analizar individualmente a cada uno de los personajes principales apreciamos que, junto con los personajes diversos elegidos para contar la historia, se suman otras características que ayudan a reflejar la realidad latina de Estados Unidos: por un lado, la elección de la ciudad de Miami como centro de la historia, multicultural y bilingüe, explica Sedes (comunicación personal, 2022), así como la diversidad del proyecto presente en la composición de sus equipos y en la dirección compartida entre un director español y uno israelí. Para conseguir realismo, el español de los diálogos se adaptó a la idiosincrasia del lugar de origen del personaje. Para ello se contó con un guionista americano, que adaptaba para que la traducción no fuese literal. Por otro lado, una guionista latina adaptaba a los diferentes

localismos de cada región. Por último, “cada actor cogía sus líneas y les daba su toque final”, afirma la creadora Gema R. Neira (comunicación personal, 2022). También se da el uso del spanglish, “modalidad del habla de algunos grupos hispanos de los Estados Unidos, en los que se mezclan elementos léxicos y gramaticales del español y del inglés” (Real Academia Española, n.d.). Otro aspecto integrador es la elección de una actriz americana de origen puertorriqueño que interpretara a Flora, para generar un puente entre los dos mundos utilizando el idioma español como el elemento generador de empatía, añade la guionista (comunicación personal, 2022).

Todos los personajes pertenecen a clases sociales altas, excepto Daniela y Sofía. En todos ellos se muestra la idiosincrasia de su país de origen, se reflejan sus costumbres y se escucha su idioma con su acento característico y sus giros idiomáticos. De todos ellos Ana, Pedro e Isabel, usan el spanglish habitualmente.

Los seis amigos no corresponden a los estereotipos latinos negativos de las ficciones americanas, ni física ni profesionalmente. En cambio, sí fomentan otros estereotipos identitarios en sus formas de comer, vestir o hablar. Cada personaje es y actúa acorde a su carácter que determina sus acciones.

En el caso de Flora sí cumple con el estereotipo físico de puertorriqueña y su español es menos fluido por ser de segunda generación.

Las acotaciones de guion y algunos diálogos ayudan a conocer el *backstory* del personaje, fundamental para la creación de una identidad realista. Solo en el caso de Isabel aparecen pocos datos sobre su pasado. Además del lugar de origen, es determinante el barrio en el que viven en la ciudad de Miami, barrios adinerados en el caso de Ana y Pedro (Key Biscayne), Marcos e Isabel (Edificio Zaha Hadid), frente a barrios obreros en Daniela (Little Haití) y Flora (Hialeah).

La apariencia física de los personajes contribuye a desterrar estereotipos negativos sobre la representación latina en el audiovisual y refuerza características más positivas, como un mayor estatus social y económico de los latinos en Estados Unidos. Esto se traduce en su vestimenta, casas, coches y accesorios.

## CONCLUSIONES

La investigación constata la manera en que la serie de ficción *Now and Then* logra el objetivo expresado por Ramón Campos, su director, de mostrar a los hispanos alejados de estereotipos usualmente negativos, lo que impide retratarlos de un modo más realista (Mantilla, 2022) y diverso.

Esta diversidad y multiculturalidad se logra también mediante el uso de distintas lenguas –inglés y español– y nacionalidades de los miembros del equipo

de producción: convivencia de un equipo americano y español en las grabaciones en Miami, la codirección de un director español y uno israelí afincado en Los Ángeles, el uso de una guionista americana y una latina acompañando al equipo de la productora española Bambú y el trabajo en equipo entre una plataforma americana y una productora española, Apple TV+ y Bambú Producciones. Se observa cómo la tradicional representación estereotipada y limitada de la gente latina en las series de televisión de Estados Unidos se contrarresta con la contratación de profesionales de la televisión latina en el proceso de la producción de televisión (Higueras Ruiz et al., 2021). Otra característica que refleja dicha diversidad aparece en la narrativa de la historia, que representa la complejidad de lo hispano en un país en el que residen cerca de 62,6 millones de hispanos, a través de personajes de distintas nacionalidades hispanohablantes y la explicitación en los guiones de su procedencia e idiosincrasia: españoles, cubanos, chilenos, mexicanos, colombianos, argentinos y puertorriqueños, fundamentalmente. La serie logra lo que Rodrigo Alsina (1999) considera fundamental para que exista diversidad: que haya representación de multiculturalismo, entendido como la “ideología que propugna la coexistencia de distintas culturas en un mismo espacio real, mediático o virtual” (p. 74).

Otro factor que refleja la diversidad hispana es la elección de la ciudad de Miami como localización de la historia, un lugar donde conviven personas de raíces diferentes respetando al otro y su manera de hablar. Mostrar la ciudad fuera de los estereotipos turísticos, con énfasis en barrios populares como Hialeah y Little Haití, refuerza la diversidad, determina su clase social y los condiciona.

El uso del idioma español en los personajes hispanos, el respeto y muestra de sus acentos identitarios, y la utilización del spanglish son también determinantes. Este resultado es fruto de una intencionalidad a través del guion y del trabajo previo con los actores, donde cada uno aporta su propia identidad y expresiones características en función de su procedencia. En cada caso se recurre a los localismos y giros expresivos propios de cada región, potenciando la diferencia como rasgo distintivo en un universo que aglutina un crisol de acentos. Se contrarresta así uno de los principales estereotipos sobre los latinoamericanos en la ficción audiovisual, la “homogeneización de etnia, cultura e idiosincrasia, rechazando las ideas de plurietnia y multiculturalidad existentes en el territorio español” (Choi, 2007, p. 2). En personajes americanos de origen hispano, el uso del español es una estrategia de empatía y generadora de confianza, como es el caso de Flora.

Los mexicanos, colombianos, cubanos y chilenos de la serie tienen un estatus económico alto, mientras que la española y la argentina tienen una situación desfavorecida. El personaje americano de origen puertorriqueño representa una clase media trabajadora. Esta representación real de lo hispano es clave para

combatir el rechazo social y el racismo, dado que una de las causas de este rechazo es el desconocimiento de la otra cultura, lo que da lugar al estereotipo. Si este se utiliza para fundamentar ideas y opiniones acaban suponiendo un problema (Alsina, 1999, pp. 82-83). En este sentido *Now and Then* no representa ninguno de los estereotipos negativos de latinos de la tipología de Berg (2013), Villumsen (2021) o González Aguilar y Mayagoitia Soria (2017), sino un abanico variado de personajes hispanos que reflejan una sociedad más acorde con la realidad del país y propician la creación de nuevos estereotipos positivos, como el latino exitoso que logra el sueño americano. Para reforzar estas características positivas se apoyan en la apariencia física, su atuendo y sus posesiones. A su vez, para conservar y mostrar la idiosincrasia de cada país se recurre a estereotipos identitarios en expresiones verbales, comidas y bebidas autóctonas y formas de vestir.

La elección de un reparto diverso, con intérpretes de gran variedad de países de Latinoamérica y España que dan vida a los personajes y la inclusión de una actriz de primera generación de americanos de origen, es otra característica clave en el afianzamiento de la diversidad de la serie.

Se aprecian entonces distintos elementos que se relacionan con el objetivo declarado por su creador y productor ejecutivo, Ramón Campos: crear una serie que representara la compleja diversidad de la identidad hispana, algo que no se había reflejado antes en la televisión, lo que se cumple satisfactoriamente (Mantilla, 2022).

Si bien el estudio muestra que la serie busca romper con estereotipos negativos introduciendo otros más positivos y que apuntan a una diversidad y multiculturalidad, queda por investigar el equilibrio entre unos y otros dado que, como aseguraba Galán (2009), los estereotipos serán siempre necesarios para que el espectador comprenda el relato.

Así pues, sería interesante analizar con mayor profundidad si estos nuevos estereotipos positivos creados por la ficción audiovisual actual ayudan a representar realmente la diversidad hispana o vuelven a crear otra nueva realidad, aunque menos negativa, y seguir estudiando el impacto de los estereotipos negativos

## REFERENCIAS

- Alsina, M. R., (1999). *La comunicación intercultural* (Intercultural communication). Anthropos Editorial.
- Avila-Saavedra, G. (2010). A Fish Out of Water: New Articulations of U.S.-Latino Identity on *Ugly Betty*. *Communication Quarterly*, 58(2), 133-147. <https://doi.org/10.1080/01463371003773416>

- Báez, J. M. (2007). Towards a Latinidad Feminista: The Multiplicities of Latinidad and Feminism in Contemporary Cinema. *Popular Communication*, 5(2), 109-128. <https://doi.org/10.1080/15405700701294079>
- Barra, L. & Scaglioni, M. (Eds.). (2020). *A European television fiction renaissance: Premium production models and transnational circulation*. Routledge.
- Barragán, A. & Romerales, L. (2019, September 5). ¿Latino o hispano? Parece lo mismo, pero no es igual. *El País*. [https://verne.elpais.com/verne/2019/09/05/mexico/1567637745\\_213328.html](https://verne.elpais.com/verne/2019/09/05/mexico/1567637745_213328.html)
- Bourhis, R. Y. & Leyens, J. P. (1996). *Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos* (Stereotypes, discrimination and intergroup relations). McGraw-Hill.
- Burga, S. (2023, April 26). Salma Hayek Pinault Hopes Hollywood Keeps Moving in the Right Direction on Latino Representation. *Time*. <https://time.com/collection/time100-summit-2023/6274850/salma-hayek-latino-representation-time-100-2023-gala/>
- Campos, R., Fernández-Valdés, T., Raff, G. (Executive producers). (2022– present). *Now and Then* (television series). Bambú Producciones; Apple TV+.
- Cassetti, F. & Di Chio, F. (1991). *Cómo analizar un film* (How to analyze a film). Paidós Ibérica.
- Castro, C. & Cascajosa, C. (2020). From Netflix to Movistar+: How Subscription Video-on Demand Services Have Transformed Spanish TV Production. *Journal of Cinema and Media Studies*, 59(3), 154-160. <https://doi.org/10.1353/cj.2020.0019>
- Centro Virtual Cervantes. (n.d.a). *Argentina. Buenos Aires*. [https://cvc.cervantes.es/lengua/voces\\_hispanicas/argentina/buenosaires.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/argentina/buenosaires.htm)
- Centro Virtual Cervantes. (n.d.b). *Puerto Rico. San Juan*. [https://cvc.cervantes.es/lengua/voces\\_hispanicas/puertorico/sanjuan.htm#:~:text=Uno%20de%20los%20rasgos%20que,que%20suele%20ser%20muy%20r%C3%A1pida](https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/puertorico/sanjuan.htm#:~:text=Uno%20de%20los%20rasgos%20que,que%20suele%20ser%20muy%20r%C3%A1pida)
- CineMagna. (2022, May 15). *Now & Then Apple TV Series World Premiere* (vídeo). Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=BcHAhK4fDuo>
- Choi, M. (2007). El cine y la identidad latinoamericana prejuicios y alienaciones (Cinema and Latin American identity, prejudices and alienations). *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, 37, 2.
- Cómo es Hialeah, la ciudad más hispana de los Estados Unidos y donde más se habla español (What Hialeah is like, the most Hispanic city in the United States and where Spanish is spoken the most). (2017, February 27). *Infobae*. <https://www.infobae.com/america/eeuu/2017/02/27/como-es-hialeah-la-ciudad-mas-hispana-de-los-estados-unidos-y-donde-mas-se-habla-espanol/>
- De-Caso-Bausela, E., González-de-Garay, B., & Marcos-Ramos, M. (2020). Representación de género en las series generalistas de televisión españolas emitidas en prime time (2017-2018) (Gender representation in Spanish prime-time TV series (2017-2018). *Profesional De La Información*, 29(2). <https://doi.org/10.3145/epi.2020.mar.08>
- Doise, W. (1982). *Psicología social y relaciones entre grupos: estudio experimental* (Social psychology and intergroup relations: an experimental study). Fondo Educativo Interamericano.
- Dyer, R. (2001). *Las Estrellas cinematográficas* (Cinema stars). Paidós Ibérica.

- Elías-Zambrano, R., Ramírez-Alvarado, M., & Jiménez-Marín, G. (2023). Imagen y representación de estereotipos y arquetipos en la ficción audiovisual televisiva española: de *Cites* a *El Pueblo* como casos de educomunicación en series (Image and representation of stereotypes and archetypes in Spanish television audiovisual fiction: from *Cites* to *El Pueblo* as cases of educommunication in series). *Revista Mediterránea de Comunicación/Mediterranean Journal of Communication*, 14(1), 165-187. <https://www.doi.org/10.14198/MEDCOM.23322>
- Egri, L. (1960). *The art of dramatic writing*. Simon & Schuster. ¿Es Miami segura? Los 10 barrios más peligrosos de Miami, FL (Is Miami safe? Top 10 Most Dangerous Neighborhoods in Miami, FL). (n.d.). <https://estatousa.com/es/es-miami-segura-los-10-barrios-mas-peligrosos-de-miami-fl/>
- Espejo Olaya, M. B. (2007). El español de Colombia. Variedad de habla posiblemente inigualable en Hispanoamérica (Colombian Spanish. Variety of speech possibly unmatched in Latin America). In L. Granato & M. L. Móccero (Comps.), *III Coloquio Argentino de la IADA. Diálogo y contexto* (pp. 186-194). Universidad Nacional de La Plata. [https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.14330/ev.14330.pdf](https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.14330/ev.14330.pdf) p.188
- Field, S. (1995). *El libro del guion* (Screenplay. The Foundations of Screenwriting). Plot.
- Galán-Fajardo, E. (2007). Construcción de género y ficción televisiva en España (Gender construction and spanish fiction TV). *Comunicar*, 28, 229-236. <https://doi.org/10.3916/C28-2007-24>
- González Aguilar, J. M. & Mayagoitia Soria, A. M. (2019). La imagen de los latinos en la ficción televisiva norteamericana del siglo XXI (The image of Latinos in American television fiction of the XXI century), en *Historia y Comunicación Social*, 24(2), 681-698. <https://doi.org/10.5209/hics.66308>
- Gutiérrez Bravo, R. (2020). La sintaxis del español de México: un esbozo (The syntax of Mexican Spanish: an overview). *Cuadernos de la ALFAL*, 12(2). 44-70. [https://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/12\\_2\\_cuaderno\\_004.pdf](https://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/12_2_cuaderno_004.pdf)
- Higueras Ruiz, M. J., Alberich Pascual, J., & Herrera Viedma, E. (2021). The Importance of Latinx Showrunners in Getting Authentic Latino TV Series in English-Language American Television: The Case of Tanya Saracho and Vida (Starz, 2018-2020). *International Journal of Communication*. 15, 4774-4794. <https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/17699>
- Hugo Lopez, M., Krogstad, J. M., & Passel, J. S. (2023, September 5) Who is Hispanic? Pew Research Center. <https://www.pewresearch.org/short-reads/2023/09/05/who-is-hispanic/>
- Igartua, J. J., Barrios I. M., & Ortega, F. (2012). Análisis de la imagen de la inmigración en la ficción televisiva de prime time (Analysis of the image of immigration in prime time television fiction). *Comunicación y Sociedad*, 25(2), 5-28. <https://doi.org/10.15581/003.25.36162>
- Kalafati, E. & Thomathou, Ch. (2024, February 13). “Gentefied” Portrayal of Latinx Communities in the Face of Gentrification. *PopMeC Research Blog*. <https://popmec.hypotheses.org/5416>
- ¿Latino o Hispano? ¿Cuál es el término correcto? (Latino or Hispanic? What is the correct term?) (2021, October 18). *Latam Global School*. <https://www.latamglobalschool.com/blog/latino-o-hispano-cual-es-el-termino-correcto/#:~:text=La%20palabra%20latino%20o%20latina,dela%20Sur%20y%20el%20Caribe>

- Lozano, S. (2020). Mirada al pasado: Estereotipos y arquetipos de género en series históricas españolas (2011-2018) (Looking back: Gender stereotypes and archetypes in Spanish historical series (2011 – 2018)). *Comunicación Y Medios*, 29(41), 67-79.  
<https://doi.org/10.5354/0719-1529.2020.54276>
- Mantilla, D. (2022, May 21). 'Now & Then': Así unió Apple TV+ a los creadores de 'Velvet' y 'Homeland' para su primera serie española ('Now & Then': How Apple TV+ teamed up the creators of 'Velvet' and 'Homeland' for its first Spanish series). *El Español*.  
[https://www.elespanol.com/series/apple-tv/20220521/now-then-apple-tv-creadores-velvet-homeland-primera-series-espanola/673683123\\_0.html](https://www.elespanol.com/series/apple-tv/20220521/now-then-apple-tv-creadores-velvet-homeland-primera-series-espanola/673683123_0.html)
- Marcos, R. (n.d.). Auge y caída del español neutro: ¿hacia un castellano digital? (Rise and fall of neutral Spanish: towards a digital Spanish?) *Archiletras*. <https://www.archiletras.com/actualidad/auge-y-caida-del-espanol-neutro-hacia-un-castellano-digital/>
- Martynuska, M. (2013). Destabilizing Ethnic Stereotypes in American Mainstream TV: Latino/a Representations in *Ugly Betty*, From Theory to Practice. In R. Trušník, G. J. Bell, & K. Nemčoková (Eds.), *Proceedings of the Fifth International Conference on Anglophone Studies* (pp. 265-272) . Tomas Bata University. <http://conference.uua.utb.cz/tp2013/>
- Masanet, M. J. & Fedele, M. (2019). El “chico malote” y la “chica responsable”: modelos aspiracionales y representaciones juveniles en las teen series españolas (The “Bad Boy” and the “Good Girl”: Role Models and Youth Representations in Spanish Teen Series). *Palabra Clave*, 22(2). <https://doi.org/10.5294/pacla.2019.22.2.5>
- Mastro, D. E. & Greenberg, B. S. (2000). The portrayal of racial minorities on prime time television. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 44(4), 690-703.  
[https://doi.org/10.1207/s15506878jobem4404\\_10](https://doi.org/10.1207/s15506878jobem4404_10)
- Mastro, D. E., Behm-Morawitz, E., & Kopacz, M.A. (2008). Exposure to television portrayals of Latinos: The implications of aversive racism and social identity theory. *Human Communication Research*, 34(1), 1-27. <https://doi.org/10.1111/j.1468-2958.2007.00311.x>
- Molina, I., & Valdivia, A. N. (2004). Brain, Brow, and Booty: Latina Iconicity in U.S. Popular Culture. *The Communication Review*, 7(2), 205–221. <https://doi.org/10.1080/10714420490448723>
- Morales Pettorino, F. (1998). La conjugación en el español de Chile (Conjugation in Chilean Spanish). *Literatura y Lingüística*, 11. <https://doi.org/10.4067/S0716-58111998001100008>
- Navarro, C., García-Muñoz, N., & Delgado, M. (2022). Local fiction series: the value of European Public Service Media (1990–2020). *Media, Culture & Society*, 44(6), 1-17.  
<https://doi.org/10.1177/01634437211069972>
- ParlAmericas (n.d.). *Interseccionalidad* (Intersectionality).  
[https://parlAmericas.org/uploads/documents/Intersectionality\\_es.pdf](https://parlAmericas.org/uploads/documents/Intersectionality_es.pdf)
- Pérez, A. (2022, October 28). ¿Qué es el español neutro y por qué se utiliza en el doblaje? (What is neutral Spanish and why is it used in dubbing?). *Treintaycinco*.  
<https://35mm.es/espanol-neutro/>
- Persánch, J. M. (2017). Procesos Históricos (Historical Processes). *Revista de Historia y Ciencias Sociales*, (31), 185-201.
- Piñón, J. (2017). Jane the Virgin. *ReVista. Harvard Review of Latin America*, 17(1).  
<https://revista.drclas.harvard.edu/jane-the-virgin/>

- Quin, R. & McMahon, B. (1997). *Historias y estereotipos (Stories and stereotypes)*. Ediciones de la Torre.
- Real Academia Española. (n.d.). *Hispano (Hispanic)*. <https://dle.rae.es/hispano>
- Rojas, V. (2004). The gender of *Latinidad*: Latinas speak about Hispanic television. *The Communication Review*, 7(2), 125–153. <https://doi.org/10.1080/10714420490448688>
- Ramírez Berg, C. (2002). *Latino Images in Film. Stereotypes, Subversion, and Resistance*. Texas Film and Media Studies Series. University of Texas Press. <https://doi.org/10.7560/709065>
- Romero-Rodríguez, L. M., De-Casas-Moreno, P., Maraver-López P., & Pérez-Rodríguez, M. A. (2018). Representaciones y estereotipos latinoamericanos en las series españolas de prime time (2014-2017) (Latin American representations and stereotypes in Spanish prime time series (2014-2017)). *Revista Convergencia*, (78), 93-171. <https://doi.org/10.29101/crcs.v25i78.9162>
- Sanjuan Núñez, L. (2019). *La observación participante (Participant observation)*. Oberta UOC Publishing S.L.
- Scolari, C. & Piñón, J. (2016). Las narrativas transmedia en el mercado audiovisual latino de Estados Unidos. Actores, contenidos y estrategias (Transmedia storytelling in the U.S. Latino audiovisual market. Actors, contents and strategies). *Comunicación y Sociedad*, (27), 13-52. <https://doi.org/10.32870/cys.v0i27.4335>
- Suárez-Orozco, M. M. & Páez, M.M. (2002). *Latinos. Remaking America*. University of California Press.
- Suurmond J. M. (2005). *Our talk and walk. Discourse analysis and conflict studies*. Working paper (35). Netherlands Institute of International Relations 'Clingendael' Conflict Research Unit.
- Tajfel, H. (1984). *Grupos humanos y categorías sociales (Human Groups and Social Categories)*. Studies in Social Psychology). Herder.
- Vale, E. (1989). *Técnicas del guion para cine y televisión (Scriptwriting techniques for film and televisión)*. Gedisa.
- Valiña, C. V. (2019, December 22). Interseccionalidad: definición y orígenes (Intersectionality: definition and origins). *Periféricas*. <https://perifericas.es/blogs/blog/interseccionalidad-definicion-y-origenes>
- Villumsen, A. 2013, *Latino Portrayals on Primetime Television in the United States*. Copenhagen Business School.
- Wilke François, A. P., & Seide Froemming, L. S. (2021). The deserts of Breaking Bad: on new television series and the malaise in culture. *Psicologia USP*, 32, 1-9. <http://dx.doi.org/10.1590/0103-6564e190130>

## SOBRE LOS AUTORES

**SAIDA SANTANA MAHMUT**, doctora (URJC), licenciada en Periodismo (UCM) y máster en Artes escénicas (URJC). Acreditada por Aneca como contratada doctor. Sexenio de investigación (CENAI). Grupo de investigación y análisis de Internet en el periodismo (GIAIP-UCM). Grupo Nebrija de Estudios Transversales en Creación Contemporánea (ETCC). Guionista, dramaturga, creadora multimedia, actriz y coach con experiencia internacional, cuyos trabajos han recibido ayudas y premios en convocatoria pública del Gobierno de Canarias, la Comunidad de Madrid, SGAE, el Centro Atlántico de Arte Moderno y el Centro Cultural Cubano de NY.

 <https://orcid.org/0000-0002-5248-337X>

**VICENTE SANZ DE LEÓN**, doctor en Comunicación audiovisual por la Universidad (UCM) y licenciado en Ciencias de la información (UCM). Máster en Tecnologías digitales interactivas en la comunicación audiovisual. Acreditado como profesor contratado doctor (ANECA). Sexenio de investigación (CENAI). Ha trabajado como operador de cámara y fotógrafo. Profesor y coordinador de la productora audiovisual de la FCCOM (URJC). Miembro del grupo de investigación COMMRADES (Grupo de investigación de alto rendimiento en comunicación, medios, marketing, representaciones, audiencias, discursos y estudios semióticos).

 <https://orcid.org/0000-0001-6875-4130>

**GUSTAVO MONTES RODRÍGUEZ**, doctor en Comunicación audiovisual y licenciado en Periodismo. Miembro del Grupo de investigación de alto rendimiento en innovación, educación y comunicación (INECO) y del Center of Media Political Communication Research Group de la Universidad Rey Juan Carlos. Ha participado en proyectos de investigación con financiación pública, como Análisis de la Dramaturgia Actual en Español (ADAE) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Es dramaturgo y director de escena. Ha recibido el premio de teatro José Martín Recuerda.

 <https://orcid.org/0000-0003-1811-0737>